

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedzieli: Jeśli znaleźliśmy łaskę w twoich oczach, to niech ta ziemia będzie dana twoim sługom na własność. Nie przeprowadzaj nas przez Jordan.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli znaleźliśmy łaskę w twoich oczach — ciągnęli — to daj, prosimy, tę ziemię twoim sługom na własność. Nie przeprowadzaj nas przez Jordan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówili dalej: Jeśli znaleźliśmy łaskę w twoich oczach, niech ta ziemia będzie dana twoim sługom w posiadanie, a nie przeprowadzaj nas za Jordan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeliśmy znaleźli łaskę przed oczyma twemi, niechże będzie dana ta ziemia sługom twym na osiadłość, a niech nie chodzimy za Jordan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i prosimy, jeśliśmy znaleźli łaskę przed tobą, abyś ją nam, sługom twoim, dał za osiadłość, a nie kazał nam przeprawić się przez Jordan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówili: Jeśli darzysz nas życzliwością, oddaj tę krainę w posiadanie sługom swoim. Nie prowadź nas przez Jordan!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówili dalej: Jeśli znaleźliśmy łaskę w oczach twoich, to niech ta ziemia zostanie nadana na własność twoim sługom. Nie każ nam więc przeprawiać się przez Jordan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem powiedzieli: Jeśli jesteś nam życzliwy, to daj tę ziemię w posiadanie swoim sługom. Nie każ nam przeprawiać się przez Jordan!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I mówili dalej: „Jeśli jesteś dla nas życzliwy, oddaj twoim sługom tę ziemię na własność. Nie każ nam przechodzić przez Jordan!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówili dalej: - Jeśli znaleźliśmy łaskę w twoich oczach, niech ta ziemia będzie oddana twoim sługom w dziedzictwo. Nie każ nam iść za Jordan!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedzieli [dalej]: Jeżeli znaleźliśmy łaskę w twoich oczach, niech ta ziemia będzie dana twoim sługom w posiadanie. Nie przeprowadzaj nas przez Jordan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І говорили: Якщо ми знайшли ласку перед тобою, хай дана буде ця земля твоїм слугам в насліддя, і не переводи нас через Йордан.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto powiedzieli: Jeśli znaleźliśmy upodobanie w twoich oczach niech ta ziemia będzie oddana twoim sługom na osiedlenie; nie przeprowadzaj nas za Jarden.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedzieli jeszcze: ”Jeśli znaleźliśmy łaskę w twoich oczach, niech ta ziemia zostanie dana twoim sługom w posiadanie. Nie każ nam przeprawiać się przez Jordan”.